Voorwoord

Ou vertalings van die Bybel het nooit melding gemaak van hierdie manuskripte wat die vertalers gebruik het nie. Die rede was dat enkele manuskripte wat teen die einde van die Middeleeue ontstaan het en vir die meeste ou vertalings as bron gedien het, aanvaar is as perfekte weergawes van die heel oorspronklike Bybeltekste - en vir eeue het niemand dit betwyfel nie. Vir die Nuwe Testament het hierdie bronteks dan ook die toepaslike naam *Textus Receptus*, die aanvaarde teks, gekry.

Toe die nuwe Afrikaanse vertaling in 1983 verskyn en telkens in voetnote melding maak van manuskriplelinge, het daar in 'n kort tydjie baie gesprekke en geskrifte oor die onderwerp die lig gesien wat sonder meer aanvaar het dat wat altyd in die verlede gegeld het, korrek is en dat wat nou nuut verskyn het met daad en woord gekeer moet word. Gou het baie mense met meerdere en mindere kennis van die saak hulle opinies gelug. Dit was duidelik dat die probleem 'n deeglike verantwoording vereis. Die hele geskiedenis van die oorspronklike manuskripte, van teksuitgawes, metodes van tekskritiek, van denkrigtings en van vertalings moes op 'n wetenskaplike wyse stap vir stap uiteengesit word sodat Bybelstudente en Bybellesers die kwessie van manuskripte en vertalings kan begryp.

In hierdie boek beantwoord dr Kobus Petzer al die vrae op 'n deeglike maar ook duidelik verstaanbare wyse. Die boek is uniek in die opsig dat dit sowel in die behoeftes van die tekskritikus asook in dié van die gewone leser voorsien. Dr Petzer spesialiseer reeds vir jare in die tekskritiek, het al baie oor die onderwerp geskryf en was meermale oorsee by die belangrikste sentra vir tekskritiek op besoek. Hy word tereg by Suid-Afrikaanse universiteite as 'n besondere kenner van die onderwerp in ons land beskou.

Hierdie boek word van harte aanbeveel met die hoop dat almal vir wie hierdie onderwerp erns is, die boek met aandag sal lees.

JP Louw
Departement Grieks
Universiteit van Pretoria

Januarie 1990